

APARTARSE
DE LOS CUATRO APEGOS



NALANDA EDICIONES

Nalanda Ediciones

Colección Dharma para descargar.

Portada y maquetación: Gladys Mendiá.

Estos versos, transmitidos originalmente por Arya Mañjushri a Sachen Kunga Nyingpo, fueron traducidos al castellano en versos alejandrinos por Nuno Gonçalves.

São Paulo, Brasil, junio de 2025.

Apartarse de los Cuatro Apegos

ཆོ་འདི་ལ་ཞེན་ན་ཆོས་པ་མིན།
འཁོར་བ་ལ་ཞེན་ན་ངེས་འབྱུང་མིན།
བདག་དོན་ལ་ཞེན་ན་བྱང་སེམས་མིན།
འཇིན་པ་བྱུང་ན་ལྷ་བ་མིན།

Si a esta vida te aferras, eso no es ser budista.
Si al samsara te aferras, eso no es la renuncia.
Si a tu interés te aferras, eso no es bodhicitta.
Si la aprehensión emerge, esa no es la visión.

Sobre el traductor



Nacido en Santiago de Chile, 1980, Nuno Gonçalves (Thubten Könchog) es un poeta, traductor y practicante de la tradición Sakya del Budismo Tibetano. Comenzó su entrenamiento en España el año 2004, bajo la tutela del Ven. Khenpo Thubten Nyima. Desde entonces ha recibido enseñanzas y transmisiones de Su Santidad Gongma Trichen Rinpoche, Do Tulku Rinpoche y Tulku Pema Ozer Rinpoche, entre otros. Tras ser autorizado para impartir enseñanzas, regresa a Chile en 2008, donde se ha dedicado por completo a la difusión del Buddha-Dharma, con especial foco en las instrucciones sobre adiestramiento mental (Tib. loyong). Asimismo, ha servido como interprete para diversos Lamas y ha traducido al castellano numerosas enseñanzas budistas, publicando además algunos artículos en la destacada revista Lion's Roar. Sus poemas han sido publicados en revistas, tanto de Chile como del extranjero, y en 2024 publica "Peregrinaje", un breve poemario que retrata en verso su recorrido por el budismo. Hoy es el instructor residente de la comunidad budista La Higuera Inclinada, con base en Tongoy, Coquimbo.



***SI LA APREHENSIÓN EMERGE,
ESA NO ES LA VISIÓN.***



NALANDA EDICIONES